

Adnotationes ad Xenophontem Ephesium

Josep Antoni Clúa Serena
Universitat de Lleida

ABSTRACT

This contribution is intended to be a first approach, always partial and pending of further development, elsewhere, of initial annotations at the justification of readings taken in our Spanish edition of Xenophon of Ephesus, *De Anthia et Habrocome Ephesiacorum libri V* (Madrid, CSIC, Col. Alma Mater, 2017), taking as a point of reference O'Sullivan's edition, as well as, in part, those of Dalmeyda, Papanikolaou, Miralles and the translation, with brief textual comments, by Trzaskoma, among others.

KEYWORDS: Xenophon Ephesius, *An Ephesian tale*, textual readings, critical edition, textual choices

1. La presente aportación¹ pretende ser un primer acercamiento, siempre parcial y pendiente de un desarrollo ulterior, en otro lugar, de anotaciones iniciales ante la justificación de lecturas o lecciones adoptadas en nuestra reciente edición de las *Efesíacas* de Jenofonte de Éfeso.² En dicha novela leemos la historia de amor entre dos protagonistas (héroes que son jóvenes de gran hermosura y fieles), envueltos en viajes y aventuras³ por escenarios exóticos, en el marco de una época clásica ideal y, en ocasiones, con elementos helenís-

1. Este trabajo está dedicado con agradecimiento afectuoso a la memoria de Carles Miralles i Solà, maestro, profesor, humanista, poeta e investigador, un “*homenot amb ulls de tendra transparència*”, que consiguió dejar una huella imborrable en el estudio de tantos campos de la literatura griega (también en la novela griega antigua). La presente aportación se ha beneficiado del Proyecto HUM2017-85015-P, concedido por la Secretaría de Estado de Investigación del MICINN, liderado por Rafael J. Gallé (IP), de la Universidad de Cádiz: “Las migraciones temáticas entre la prosa y el verso: el papel referencial de la elegía helenística”.

2. Cf. CLÚA 2017.

3. Sobre los estereotipos griegos del amor y de las aventuras, cf. LETOUBLON 1993.

ticos. Las *Efesíacas* es una de las *novelas cortas* más tempranas y una de las fuentes de *Romeo and Juliet* de Shakespeare. Gira alrededor de dos protagonistas, Antía⁴ y Habrócomes de Éfeso. Su estructura narrativa se parece a la de otro novelista griego antiguo, Caritón, pero tiene menos interés psicológico y más gusto por las anécdotas.⁵

2. Al comenzar nuestro trabajo de comentario de *emendationes* al texto de las *Efesíacas*, que presentamos en una primera fase o aproximación, creemos que debemos aludir a algunos problemas y dificultades que hemos tenido que superar en nuestra edición, que no es sino la edición de un autor griego clásico de un *codex unicus*. En efecto, al abordar el estudio de esta novela, el principal escollo que encuentra el editor es la existencia de un único testimonio, un único manuscrito,⁶ a saber, el códice *Florentinus Laurentianus Conv. Soppr. 627 [= F]*,⁷ del siglo XIII, y no hemos tenido la fortuna de que aparezca papiro alguno que contenga dicho texto. Ciertamente, los hallazgos papirológicos han sido importantes para el estudio del género de la novela. Hay numerosos fragmentos conservados en papiro y *excerpta* en el léxico Suda, (p. e. de Jámblico, o en algún códice de antologías), y resúmenes de Focio, el patriarca de Constantinopla del siglo IX. Con todo, como decimos, no es así en el caso de las *Efesíacas* de Jenofonte.⁸

A la hora de intentar establecer la *constitutio textus* del códice *Florentinus Laurentianus* hemos revisado y colacionado dicho manuscrito fotogra-

4. Cf. PÉREZ BENITO Málaga 2005, 135-153 y MESTRE; GÓMEZ 1996, 175-188.

5. RUIZ MONTERO 1981, 273-301; *idem* 1981, 228-238; *idem* 1988.

6. Cf. STEPHENS; WINKLER 1995. La historia de la transmisión se hace más difícil y tortuosa y, a su vez, los editores tienen menos recursos a la hora de la *emendatio*. La ambición de todo editor es restituir el texto auténtico, extremo que, salvo casos privilegiados, será poco menos que imposible. Sin embargo, ante un *codex unicus*, las posibilidades de un editor son mucho más limitadas que en una obra de la que aparecen testimonios múltiples. Por lo demás, aunque no han aparecido papiros relativos a la novela que nos ocupa, hay elementos en las otras novelas antiguas, así como en las *Cartas* de Aristéneto de Nicea, el epistológrafo de finales del siglo V o de principios del VI, y los *Acta Apocrypha* que pueden derivarse de Jenofonte. Cf. CUEVA; BYRNE 2014 y CAMPS 2017.

7. Cf. BIANCHI 2001, 161-181; *idem*, 2002, 183-214.

8. Sobre este tema y sobre otros relativos, cf. LÓPEZ MARTÍNEZ 1998, 266, en donde leemos, por ejemplo, acerca de las denominaciones de las novelas, que los antiguos designaban mediante el adjetivo femenino plural, a este tipo de novelas, como las *Efesíacas* de Jenofonte de Éfeso o las *Lesbíacas* de Longo, y no por medio de los antropónimos de la pareja de amantes o de uno de los protagonistas, según costumbre bizantina (piénsese en la *Novela de Nino y Semíramis*, la *Novela de Metioco y Parténope*, *Calígone*, *Herpilis*, entre otras).

fiado.⁹ Conservamos una copia de este mismo códice hecha por Salvini en 1700, la cual pertenece a los fondos Riccardi y está actualmente en la Biblioteca Laureniana. Por lo demás, el hecho de la existencia de un único manuscrito, unido al hipercriticismo del siglo XIX, ha motivado que se hayan multiplicado de manera ingente las correcciones y conjeturas al texto de Jenofonte.

Para esta tarea de volver a editar y traducir las *Efesíacas*, hemos tenido ante nuestros ojos algunas ediciones de la novela, especialmente la de Papanikolaou para la colección Teubner,¹⁰ cuyo texto difiere muy escasamente del de Dalmeida, publicada en la colección *Les Belles Lettres* y reeditada al cabo de cuarenta años.¹¹ Estas dos ediciones estudiaban las ediciones anteriores, revisaban el manuscrito y lo editaban con un aparato crítico no demasiado extenso, que estudiaba todos los problemas del texto y de su interpretación y que dejaba las puertas abiertas a los estudiosos posteriores. Aunque Giangrande¹² mejoró la edición francesa de Dalmeida, hemos de mencionar la edición reciente a cargo de O'Sullivan,¹³ que ha supuesto avances considerables respecto a sus predecesoras.¹⁴ Esta edición nos ha servido como texto base, adoptando las lecturas o lecciones de otras ediciones añejas de Locella, Hercher, Hirschig o Hadas.¹⁵

Quisiéramos hacer notar que nuestra edición es quizá un tanto más conservadora que la mencionada de O'Sullivan. En algunos lugares, como veremos, discrepamos de sus propuestas. Por lo demás, nuestro aparato crítico intenta conformarse lo más posible a la tradición de F. También es justo indicar que una edición preparada para una colección como *Alma Mater*, —es

9. Sus 140 hojas contienen más de 50 líneas en cada página. La grafía del manuscrito es diminuta y su lectura resulta ardua debido al uso sistemático de abreviaciones y al mal estado del manuscrito, con frecuentes *lacunae*.

10. Leipzig 1973.

11. DALMEYDA 1962.

12. GIANGRANDE 1964, 97-118.

13. O'SULLIVAN 2005.

14. Mencionemos aquí la completa revisión del manuscrito por parte de GUIDA 1975, 65-79, que introdujo modificaciones a la edición alemana de PAPANIKOLAOU 1973.

15. Conviene hacer un elenco cronológico de los principales trabajos en los que se incluyen *emendationes* al texto de las *Efesíacas*, aparte de los ya mencionados: HEMSTERHUSIUS, 1733, 402-422; *idem*, 1734, 282-292; *idem* 1734, 49-72; *idem* 1735, 292-303; *idem* 1735, 338-352; ABRESCH 1739, 201-218; *idem* 1739, 345-358; *idem* 1741, 1-36; *idem* 1745, 489-512; JACOBS 1818, 26-46; HIRSCHIG 1855, 206-215; CASTIGLIONI 1906, 293-320; NUTI 1958, 181-249; PAPANIKOLAOU 1969-1970, 351-362; ANASTASSIOU 1969-1970, *idem* 1973, i *idem*, 1983; O'SULLIVAN 1980, 201-204; *idem* 1982, 54-58; *idem* 1984, 266-275; *idem* 1986, 77-89; GARZÓN 1986, 97-108; O'SULLIVAN 1993, 157-161; BORGOGNO 2003, 7-13; *idem* 2003, 31-47; *idem* 2005, 239-252.

decir, con traducción— necesariamente obliga al editor a optar por soluciones a veces muy comprometidas, en lugar de acudir a la *crux philologica*.

Y a la hora de escoger *lectiones* o conjeturas a partir de las ediciones anteriores, creemos que conviene avanzar con prudencia a nivel filológico, pero también a la hora de buscar o solucionar *lacunae* o lugares dudosos,¹⁶ como hace con acierto Trzaskoma¹⁷ en su traducción, entre otros.

Cuando leemos el aparato crítico de la novela que nos ocupa,¹⁸ hay momentos en los que notamos que el reciente editor, O'Sullivan, escoge, por ejemplo, alguna lectura en vez de otra porque, según afirma, *crucis apposui* o bien *qui mox etiam ... pro ... legit*, y ello nos hace sospechar que, en ocasiones, la elección de las *lectiones* resulta obviamente algo subjetiva y que toda edición, como la de O'Sullivan y tantas que se basan en un único manuscrito, siguen abiertas en muchos aspectos a conjeturas o *emendationes* de todo tipo.

Así, pues, los editores tenemos, pues, que aceptar el texto de F o intentar mejorarlo. Unas conjeturas son aceptadas prácticamente por todos, pero otras no, y este es el problema. Existe una especie de tradición, que viene desde el Humanismo hasta los filólogos del XVIII y XIX, sobre todo en Inglaterra y Holanda, que ama la conjetura como una especie de juego inteligente, casi una superación del manuscrito y de los filólogos competidores. Dicha tradición arremete contra las lagunas, los lugares difíciles y contra los *hápax legómena* léxicos o sintácticos. Corremos el peligro de ser exigentes en exceso, tratándose de una tradición que conocemos mínimamente. Con estos postulados hemos intentado comportarnos también en esta edición.¹⁹

16. Cf. ZANETTO 2008, 294-298. A su vez, O'SULLIVAN 2005, X, destaca lo siguiente acerca de su propia colación del manuscrito único y de la lectura atenta del mismo: *Quibus ex editoribus duo tantum eique recentiores, Dalmeyda scilicet et Papanikolaou, codicem Florentinum aut saltem imagines eius photographicas sub oculis, ut ipsi aiunt, habuerunt, quod ei, qui codicem revera legit, dilucide monstrat sub oculis habuisse aliud esse, aliud diligenter legisse.*

17. Cf. TRZASKOMA 2010, XXXIV, que afirma al respecto: «These texts contain some lacunae —gaps where we have lost material and the editors have not ventured to fill them— and in those cases I have often taken another scholar's reconstruction, even when I am not completely convinced by the reconstruction».

18. Cf. CLÚA 2010, 217-226.

19. Si hacemos un poco de historia de las ediciones de las *Efesiacas*, debemos mencionar la *editio princeps*, a cargo de COCCHI 1726, que se basa en el apógrafo de SALVINI, y fue contrastada posteriormente con el manuscrito F, anotando el propio editor al margen algunas correcciones. También deben citarse las del siglo XVIII, de LOCELLA 1796 y MITSCHERLICH 1792-4, o las decimonónicas de PEERLKAMP 1818, PASSOW 1833, HIRSCHIG 1856 y HERCHER 1858, época en la que las *Efesiacas* suscitaron mucho interés. En la centuria pasada merecen

3. Por todo lo cual, conformándonos lo más posible a la tradición de F y adoptando las conjeturas o *emendationes* de otras ediciones añejas de Loce-lla, Hercher, Hirschig o Hadas, he aquí solo el elenco sin comentario de algunas *lectiones* en las que nos apartamos de la reciente edición de O’Sullivan, así como, en parte, de las de Dalmeyda, Papanikolaou, Miralles y de la traducción, con breves comentarios textuales a cargo de Trzaskoma, entre otras. En otro lugar, con mayor espacio para ello, argumentaremos la adopción de estas lecturas textuales.

1) I 2,6

κόρης] ἐρώσης vel ἐρωτικῆς propos., male, Schmidt (ex I 9.7): καλῆς O’Sullivan (cf. Aristaenet. I 10.7-8 Maz.)

Nos alejamos de O’Sullivan, adoptando la *lectio* κόρης que nos ofrece el manuscrito, a pesar de que dicho editor adopta καλῆς debido a lo que expresa el epistológrafo Aristéneto 1.10.7-8 (φαιδροὶ μὲν ὡς καλοῦ).

2) I 5, 9

θεοῦ Cob. : θεοὺς O’Sullivan

θεοὺς, *lectio* adoptada, es la parádosis que leen los códices, en este caso F. A su vez, O’Sullivan sigue esta *lectio* basándose en Plutarco, *Mor.* 245c, aunque también existe la posibilidad de adoptar la *lectio* θεοῦ, tal como hacen los editores Cobet y Trzaskoma.

3) I 6, 2

ἰεροῦ Loc. : Νεΐλου ut gloss. damn. Hemst. epith. aliquod vocis ποταμοῦ desiderans : κλεινοῦ Pal. : δεινοῦ (vel δεινοῖς) Tresling : σταυρὸς (iam a. 1806) Peerlk. dist. post ῥεύμασιν posita : fort δίου Jac. : θείου Cat.

reseñarse la edición francesa de DALMEYDA 1926, la catalana de MIRALLES 1967, así como la edición de PAPANIKOLAOU 1973, para Teubner, y también, ya en nuestro siglo, la más reciente de O’SULLIVAN 2005, también para la colección Teubner. Y en cuanto a las traducciones, aparte de la de DALMEYDA en su edición ya citada, y sobre la que se basa, como referencia a nivel textual, la traducción al castellano de BERGUA 1965, debemos destacar la de MENDOZA 1981 o HERRERO 1987 también al castellano, o la catalana de MIRALLES 1967 en su edición ya citada, y las de HADAS 1953 o TRZASKOMA 2010, al inglés, las de KYTZLER 1968 o KIRSCH 1981 al alemán, la de RUAS 2000 al portugués y la de ZANETTO 2009, al italiano, entre otras. Por lo que se refiere al léxico de las *Efesiácas*, tema importante vinculado con la crítica textual y con la *constitutio textus*, conviene tener en cuenta como herramienta principal la obra de CONCA; DE CARLI-ZANETTO 1983 y 1993 (con cambio de un autor, a saber, BETA en vez de CONCA)

La *lectio* ἱεροῦ que adoptamos fue propugnada por Locella, en vez de Νεῖλου, que fue propuesta por O’Sullivan y por otros editores anteriores, según lo que cabría esperar por el término que lo acompaña, a saber, ποταμοῦ. Palaiet conjeturó κλεινοῦ y Tresling propuso, a su vez, la *lectio* δεινοῦ. Νεῖλου fue considerada una glosa por Hemsterhuys, pero el mismo O’Sullivan y antes otros editores lo siguieron proponiendo.

4) II 14, 2-3

καὶ τὸν Πόντον· ἐκεῖ γὰρ malui secundum Her. : τὸν Π.· ἐκεῖ λέγ. γὰρ iam Hir. in ed., perperam): τὸν Π.· λέγονται γὰρ ἐκεῖ Hir. (1851), Schmidt· οἰκεῖν <ἐκεῖ> Nab., οἰκεῖν <αὐτοῦ> Zag. (‘quivi’ add. Salv.^v, ‘illic’ Coc.^v) | <ἐνταῦθα> addidit O’Sullivan, cf. 3.2.1

Seguimos a O’Sullivan, que propone, siguiendo a Hercher, καὶ τὸν ἐκεῖ Πόντον·, mientras Hercher propuso la *transpositio* en el orden de palabras de ἐκεῖ, a saber, καὶ τὸν Πόντον· ἐκεῖ γὰρ λέγονται. Hirschig, que también prefirió dicha *lectio*, propuso: καὶ τὸν Πόντον· ἐκεῖ λέγονται γὰρ.

5) III 12, 1

τήν τε Παράλιον καλουμένην Hägg delendum esse susp. : Παράλιον Bürger : παραίτιον F : fort. Παραιτόνιον/ίαν vel Παραταίνιον vel (lac. ante τὰς ἐκβολὰς statuta) Παρθένιον Hemst.

Frente a la glosa τήν τε Παράλιον καλουμένην καὶ Φοινίκης ὄση παραθαλάσσιος, Hägg y Trzaskoma prefirieron, entre otros editores, la forma abreviada τήν τε Παράλιον καλουμένην, con la correspondiente eliminación de la glosa intrusiva, a saber, καὶ Φοινίκης ὄση παραθαλάσσιος. Nos decantamos por τήν τε Παράλιον καλουμένην.

6) III 12, 5

αὐτῇ] ὀργῇ O’Sullivan.

Parece más plausible e interesante a nivel textual la *lectio* que proporciona el manuscrito F, a saber, ἢ δὲ ἐν αὐτῇ γενομένη (“recobrando su compostura”), que la forma ἢ δὲ ἐν ὀργῇ γενομένη (“montando en cólera”), *emendatio* de O’Sullivan, basándose, para ello, en 2.4.2, según puede constatarse en su aparato crítico: *idem error 2.4.2 invenitur*.

7) IV 3, 1-2

χρυσοῦ Loc.: χρυσίου O'Sullivan

La *lectio* χρυσοῦ que escogemos es una conjetura de Locella muy interesante y a tener en cuenta, en vez de χρυσίου, escogida por O'Sullivan, que expresa sus dudas al respecto de esa conjetura: *fortasse recte*.

8) V 6, 3-4

πεπειραμένοι F: πεπειραμένων Bürger

Es muy plausible la lectura πεπειραμένοι, que nos proporciona el manuscrito F, en vez de πεπειραμένων, que escogen y aducen otros editores anteriores a O'Sullivan, que también la adopta junto con Bürger o Papanikolaou.

9) V 7, 7

ἀπέφυγον O'Sullivan: ἀπέφευγον Her.

La *lectio* ἀπέφευγον es conjetura de Hercher, que sigue también Trzaskoma, en vez de la forma en aoristo ἀπέφυγον “traté de huir”, escogida por O'Sullivan y que nos parece más plausible, como intentaremos argumentar en otro lugar.

El prof. Carles Miralles²⁰ editó a Jenofonte de Éfeso en 1967, hace ya cin-

20. Parafraseando una de las obras poéticas del prof. Carles Miralles (*No me n'he anat*, 2008), ‘*no se n'ha anat*’ (‘no se ha ido’, en castellano), añadimos nosotros. Miralles fue uno de los hombres de letras más importantes con que cuenta la cultura catalana de las últimas décadas, a quien debemos un puñado bastante extenso de estudios esenciales del ámbito griego antiguo y moderno, así como de nuestra historiografía literaria moderna en catalán, de reconocida fama internacional. Concretamente, en la Universidad de Lleida puedo dar fe de que muchos recuerdan su docencia, que fue siempre honesta, eficiente y generosa, y sus frecuentes estancias académicas, entre conferencias, inauguraciones de curso, congresos de Filología Catalana o Filología Clásica. Él mismo dijo que la Facultad de Letras de la UdL era uno de sus hogares más queridos. Los Departamentos de Filología Clásica, Francesa e Hispánica y el de Filología Catalana y Comunicación audiovisual de la UdL apoyaron la propuesta para la concesión del Doctorado *Honoris causa*, ante el Rector, en el año 2013. La enfermedad que tuvo que afrontar el prof. Miralles a partir de abril de 2014 y su fallecimiento al cabo de unos meses, lo impidieron y, desgraciadamente, no se llegó a tiempo para llevar a cabo el acto de Doctorado *Honoris Causa*, a pesar de las gestiones adelantadas a cargo del Decanato de la Facultad de Letras. De hecho, y como argumento nada desdeñable para esta propuesta, cabe decir que en los últimos años en que Miralles desempeñó su cargo de Vicerrector de Ordenación académica de la Universidad de Barcelona, coincidiendo con los últimos años en los que el prof. Badia i Margarit fue su rector (1983-1986), participó, como representante de la UB, en el proceso de

cuenta y tres años.²¹ En efecto, nuestro homenajeado, filólogo integral, de una profunda *akríbeia*, empapado de *sapientia* y *scientia*, sobresalió en su aportación a la literatura griega helenística de época imperial romana, y más en concreto, a la novela griega y a las *Efesíacas* en particular. Su edición vio la luz en la Fundación Bernat Metge, con una larga y elaboradísima introducción. Como reconoce Miralles, su edición sigue otras anteriores,²² y en muchos puntos nos sentimos deudores de su trabajo y de algunos de sus sabrosos comentarios.

BIBLIOGRAFÍA

- F.L. ABRESCH 1739, «Notae in Xenophontem Ephesium. Lib. I», *MOC X*, tom. II, pp. 201-218.
- F.L. ABRESCH 1739, «Notae in Xenophontem Ephesium. Lib. II», *MOCN*, tom. III, pp. 345-358.
- F.L. ABRESCH 1741, «Notae in Xenophontem Ephesium. Lib. III», *MOCN*, tom. III, pp. 1-36.
- F.L. ABRESCH 1745, «Notae in Xenophontem Ephesium. Lib. IV et V», *MOCN*, tom. VI, pp. 489-512.
- A. ANASTASSIOU 1969-1970, «Κριτικά παρατηρήσεις εις Ξενοφῶντα τὸν Ἐφέσιον», in *Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν*, Athina, pp. 351-362.
- A. ANASTASSIOU 1973, *Xenophon Ephesius, Ephesiaca*, Leipzig.
- A. ANASTASSIOU 1983, *Index Xenophontis Ephesii*, Athina.
- S. BETA; E. DE CARLI; G. ZANETTO 1993, *Lessico dei Romanzieri Greci*, III (K – O), Hildesheim - Zürich - New York.
- S. BETA; E. DE CARLI; G. ZANETTO 1997, *Lessico dei Romanzieri Greci*, IV (P – W), Hildesheim - Zürich - New York.
- N. BIANCHI 2001, «Il codice Laur. Conv. Soppr. 627 (F): problema e ipotesi di localizzazione», *AFLB* 44, pp. 161-181.
- N. BIANCHI 2002, «Poliziano, Senofonte Efesio e il codice Laur. Conv. Soppr. 627», *Quaderni di Storia* 5, pp. 183-214.

traslado de las antiguas Facultades de Letras y de Derecho desde el Convento del Roser (Estudio General de Lleida) hasta la actual sede de Rectorado de la UdL, entonces antiguo Seminario (que él aún vio medio derruido). Tuvo, pues, una estrecha vinculación con la Universidad de Lleida, en la constitución actual en la que contribuyó.

21. Cf. también MIRALLES, 1968.

22. Barcelona 1967. En efecto, MIRALLES señala que su edición sigue, en algunos puntos concretos, la de DALMEYDA 1962 (1ª ed. 1926) y a GIANGRANDE 1964, pp. 97-118, pero no se circunscribe a dichas ediciones.

- A. BORGOGNO 2003, «Restauri testuali a tre romanzi greci», *Orpheus* 24 / 1-2, pp. 7-13.
- A. BORGOGNO 2003, «Contributi per un'edizione degli *Ephesiaca* di Senofonte Efesio», *Involucro* 25, pp. 31-47.
- A. BORGOGNO 2005, «Note critiche al testo di Caritone e Senofonte romanzieri», *Sileno* 31 / 1-2, pp. 239-252.
- A. BORGOGNO 2005, *Romanzi greci: Caritone d'Afrodizia, Senofonte Efesio, Longo Sofista*, Torino.
- M. CAMPS 2017, «Theatrical Background in Xenophon's *Ephesiaca*», *Ítaca. Quaderns Catalans de Cultura Clàssica* 33, pp. 25-36.
- L. CASTIGLIONI 1906, «Osservazioni critiche a Longo Sofista, Senofonte Efesio e Caritone», *RFIC* 34, pp. 293-320.
- L. CASTIGLIONI 1922-1923, «Studi intorno ai romanzieri greci. I. Senofonte da Efeso», *Bolletino di Filologia Classica* 29, pp. 202-207.
- J.A. CLÚA 2010, «Problemes textuais i filològics en l'edició de les *Efesiàques* de Xenofont d'Èfes», in E. BORRELL; P. GÓMEZ (edd.), *Artes ad Humanitatem. Mitologia, pensament, literatura, lingüística, filologia i tradició clàssica a l'entorn del món grec*, vol. 1, Tarragona, pp. 217-226.
- J.A. CLÚA 2017, *Jenofonte de Èfeso. Efesiàcas*, Madrid.
- A. COCCHI 1726, *Xenophontis Ephesii Ephesiacorum Libri V. De amoribus Anthiae et Abrocomae*, London.
- F. CONCA; E. DE CARLI; G. ZANETTO 1983, *Lessico dei romanzieri greci*, I (A - Γ), Milano.
- F. CONCA; E. DE CARLI; G. ZANETTO 1989, *Lessico dei Romanzieri Greci*, II (Δ - Ι), Hildesheim - Zürich - New York.
- P. CUEVA; S.N. BYRNE (edd.) 2014, *A Companion to the Ancient Novel*, Malden, MA. - Oxford - Chichester.
- G. DALMEYDA 1962 [1926], *Xenophon d'Éphèse. Les Éphésiaques ou le roman d'Harbrocomès et d'Anthia*, Paris.
- G. GIANGRANDE 1964, «Konjekturen zu Longos, Xenophon Ephesios und Achilleus Tatios», in J. IRMSCHER (ed.), *Miscellanea critica, Teil I. Aus Anlaß des 150 jährigen Bestehens der Verlagsgesellschaft*, Leipzig, pp. 97-118.
- A. GUIDA 1975, «Una nuova collazione del codice di Senofonte Efesio», *Prometheus* 1, pp. 65-79.
- M. HADAS 1998, «Xenophon of Ephesus, An Ephesian Tale», in W. HANSEN (ed.), *Anthology of Ancient Greek Popular Literature*, Bloomington - Indianapolis, pp. 3-49.
- T. HEMSTERHUSIUS 1733, «*Notae et emendationes ad Xenophontem Ephesium. Lib. I*», *MO III*, tom. I, 1733, pp. 402-422.
- T. HEMSTERHUSIUS 1734, «*Notae et emendationes ad Xenophontem Ephesium. Lib. II*», *MO IV*, tom. II, pp. 282-292.

- T. HEMSTERHUSIUS 1734, «*Notae et emendationes ad Xenophontem Ephesium. Lib. III*», *MO V*, tom. III, pp. 49-72.
- T. HEMSTERHUSIUS 1735, «*Notae et emendationes ad Xenophontem Ephesium. Lib. IV*», *MO VI*, tom. I, pp. 292-303.
- T. HEMSTERHUSIUS 1735, «*Notae et emendationes ad Xenophontem Ephesium. Lib. V*», *MO VI*, tom. II, pp. 338-352.
- R. HERCHER 1858, Ξενοφώντος Ἐφεσίου τῶν κατὰ Ἀνθειαν καὶ Ἀβροκόμην Ἐφεσιακῶν βιβλία ε', in Ἐρωτικῶν λόγων συγγραφεῖς, Leipzig.
- M.C. HERRERO 1987, *La novela griega antigua. Quéreas y Calírroe, Habrócomes y Antia*, Madrid.
- G.A. HIRSCHIG 1855, «*Novarum lectionum et emendationum Specimen*, in [Parthenio, Longo], *Xenophonte Ephesio, Charitone, Heliodoro, Achille Tatio*», *Journal of Classical and Sacred Philology* 2, 92-96, pp. 206-215.
- G.A. HIRSCHIG 1856, «*Xenophontis Ephesii de amoribus Anthiae et Abrocomae libri V*», in *Erotici scriptores. Parthenius Achilles Tatius Longus Xenophon Ephesius Heliodorus, Chariton Aphrodiensis, Antonius Diogenes*, Paris.
- F. JACOBS 1818, «*Coniecturae de locis nonnullis Achillis Tatii, Xenophontis Ephesii, Callistrati, aliorum*», in F.A. WOLF, *Litterarische Analekten*, Bd. II, Berlin, pp. 26-46.
- W. KIRSCH 1981, *Xenophon von Ephesos, Habrokomes und Anthia. Epilog*, Leipzig.
- B. KYTZLER 1968, *Xenophon von Ephesus. Die Waffen des Eros oder Anthia und Habrocomes*, Berlin.
- G. LAMI 2004, *Caritone e Senofonte Efesio: Inediti di Giovanni Lami a cura di N. Bianchi*, Bari.
- F. LETOUBLON 1993, *Les lieux communs du roman. Stéréotypes grecs d'aventure et d'amour*, Leiden.
- E.L.B. LOCELLA 1796, *Xenophontis Ephesii de Anthia et habrocome Ephesiacorum libri V*, Viena.
- M.P. LÓPEZ MARTÍNEZ 1998, *Fragments papiráceos de novela griega*, [tesis doctoral inédita], Alicante.
- J. MENDOZA 1979, *Senofonte de Éfeso: Efesiacas*, Madrid.
- F. MESTRE; P. GÓMEZ 1996, «*Cinc protagonistes: Calírroe, Àntia, Cloe, Leucipa i Cariclea*», in J. CARBONELL (ed.), *L'ensenyament dels clàssics greco-llatins. Idees per a un temps de crisi*, Barcelona, pp. 175-188.
- C. MIRALLES 1967, *Xenofont d'Èfes, Efesiàques*, Barcelona.
- C. MIRALLES 1968, *La novela en la Antigüedad clásica*, Barcelona.
- W. MITSCHERLICH 1797-1798, *Longi Pastoralium de Daphnide et Chloe libri IV Graece et Latine. Accedunt Xenophontis Ephesiacorum de amoribus Anthiae et Abrocomae libri V*, Zweibrücken.
- R. NUTI 1958, «*Nota a Senofonte Efesio, Abrocome e Anzia (i racconti Efesii)*», in Q. CATAUDELLA (ed.), *Il romanzo classico*, Roma, pp. 181-249.

- J.N. O'SULLIVAN 1980, «Notes on Xenophon of Ephesus Book V», *JHS* 100, pp. 201-204.
- J.N. O'SULLIVAN 1982, «Notes on Xenophon of Ephesus Book I», *RhM*, n.f. 125, pp. 54-58.
- J.N. O'SULLIVAN 1984, «Notes on Xenophon of Ephesus Book II», *RhM*, n.f. 127, pp. 266-275.
- J.N. O'SULLIVAN 1986, «Notes on Xenophon of Ephesus Book III and IV», *RhM*, n.f. 129, pp. 77-89.
- J.N. O'SULLIVAN 1993, «Notes on Xenophon of Ephesus», in H. D. JOCELYN (ed.), *Tria Lustra: essays and notes presented to J.Pinsent*, Liverpool, pp. 157-161.
- J.N. O'SULLIVAN 1995, *Xenophon of Ephesus: his compositional technique and the birth of the novel*, Berlin.
- J.N. O'SULLIVAN 2005, *Xenophon Ephesius, De Anthia et Habrocome Ephesiacorum libri V*, München - Leipzig.
- J.N. O'SULLIVAN 2014, «Xenophon, The Ephesian Tales», in E. P. CUEVA; S. N. BYRNE (edd.), *A Companion to the Ancient Novel*, Malden, MA - Oxford, pp. 43-61.
- D. PAPANIKOLAOU 1964, «Chariton und Xenophon von Ephesos. Zur Frage der Abhängigkeit», in A. ANASTASSIOU et al. (edd.), *Festschrift K.I. Vourveris*, Athens, pp. 305-320.
- FR. PASSOW 1833, *Corpus Scriptorum Eroticorum Graecorum. Vol II. Xenophon Ephesius*, Leipzig.
- E. PEERLKAMP 1806, *Oratio de Xenophonte Ephesio. Accedit in eundem observationum criticarum specimen*, Harlem.
- E. PÉREZ BENITO 2005, «Personajes femeninos en la novela griega: las *Efesíacas* de Jenofonte de Éfeso» in I. CALERO; V. ALFARO (edd.) *Las hijas de Pandora: historia, tradición y simbología*, Málaga, pp.135-153.
- V. RUAS, *As Efesíacas Anthia e Habrócomes*, Lisboa.
- C. RUIZ MONTERO 1981, «Los orígenes de la novela griega: revisión crítica y nuevas perspectivas», *Studia Philologica Salmanticensia* 5, pp. 273-301.
- C. RUIZ MONTERO 1981, «The structural pattern of the ancient Greek romances and the Morphology of the Folktale of V. Propp», *Fabula* 22, pp. 228-238.
- C. RUIZ MONTERO 1988, *La estructura de la novela griega*, Salamanca.
- S. A. STEPHENS; J.J. WINKLER (edd.) 1995, *Ancient Greek novels: the fragments: introduction, text, translation, and commentary*, Princeton.
- S.M. TRZASKOMA 2010, *Two Novels from Ancient Greece. Callirhoe and An Ephesian Story*, Indianapolis-Cambridge.
- G. ZANETTO 1990, «La lingua dei romanzieri greci», *GIF* 42, pp. 233-242.
- G. ZANETTO 2008, «Recensione di Xenophon Ephesius, *De Anthia et Habrocome Ephesiacorum libri V*, ed. J.N. O'Sullivan», *Gnomon* 80, pp. 294-298.
- G. ZANETTO (ed.) 2009, *Il romanzo antico*, Milano.